

## نشرة معلومات لضحايا الجرائم

### ما هي حقوقي بصفتي ضحية لجريمة؟

لا أحد مستعد لأن يكون ضحية لجريمة. وبغض النظر عما إذا كان الأمر يتعلق بسرقة محفظة، أو إيذاء بدني جسيم، أو جريمة أخرى: فقد يتعرض المرء للإصابة أو يُصاب بالذهول من الجريمة، وغالبًا لا يعرف بعد ذلك ما ينبغي عليه فعله.

تهدف نشرة المعلومات هذه إلى إعطائك نظرة عامة أولية على الأماكن التي يمكنك العثور فيها على المساعدة في هذا الموقف وما هي حقوقك.

### مَن يمكنه مساعدتي؟

**تقدم مؤسسات مساعدة الضحايا المشورة والدعم.** يعمل في مراكز المشورة أشخاص مدربون تدريبًا خاصًا ولديهم خبرة كبيرة مع أشخاص يمرون بنفس الوضع الذي أنت فيه، وهؤلاء العاملون في مراكز المشورة يرغبون في الاستماع إليك ومساعدتك. ويمكنهم -حسب الحاجة- تزويدك أيضًا بمساعدة إضافية مثل المساعدة النفسية أو العلاجية. يمكنك العثور على نظرة عامة على مَن يمكنك الاتصال به على الموقع الإلكتروني [www.hilfe-info.de](http://www.hilfe-info.de). وبالطبع يمكنك أيضًا الاستفسار في أي مركز من مراكز الشرطة.

### كيف يمكنني الإبلاغ عن جريمة وتقديم شكوى جنائية، وماذا يحدث بعد ذلك؟

إذا كنت تريد الإبلاغ عن جريمة، فيمكنك الاتصال بأي مركز شرطة. يمكنك أيضًا تقديم شكوى جنائية إلى النيابة العامة. إذا كنت قد تقدمت بشكوى جنائية، فلن تتمكن من سحبها ببساطة؛ لأنه يجب على سلطات التحقيق (الشرطة والنيابة العامة) بشكل أساسي التحقيق في كل جريمة جنائية تم الإبلاغ عنها.

وفي حالة بعض الجرائم الأقل خطورة فقط (مثل السب أو الإضرار بالملكات) يمكن للضحية أن يقرر ما إذا كان سيتم ملاحقة الجريمة. ولذلك، تُسمى هذه الأفعال أيضًا الجرائم التي تحتاج إلى تقديم طلب: عادةً لا تتم الملاحقة الجنائية هنا إلا بعد تقديم طلب؛ أي فقط إذا طلبت ذلك صراحةً بصفتك ضحية للجريمة. يجب عليك تقديم هذا الطلب في غضون ثلاثة أشهر بعد علمك بالجريمة وشخص الجاني.

### ماذا لو كنت لا أفهم اللغة الألمانية أو أفهمها بصعوبة فقط؟

هذا لا يهم. إذا كنت ترغب في تقديم بلاغ، فسوف تُقدّم لك المساعدة. إذا تم استجوابك كشاهد، فيحق لك الاستعانة بمرجم فوري. إذا كنت ترغب في الحصول على معلومات محددة ولا تفهم اللغة الألمانية بشكل كافٍ، فيمكنك طلب تلقي رسالة بلغة تفهمها.

### ما هي المعلومات التي يمكنني الحصول عليها حول الإجراءات الجنائية؟

إذا كنت ضحية لجريمة، فيمكنك الحصول على معلومات حول الإجراءات والملف. من الأفضل أن تخبر الشرطة على الفور عما إذا كنت ترغب في الحصول على المعلومات وما هي المعلومات التي تريدها. يمكنك أن تتلقى المعلومات التالية:

- ستلقى تأكيدًا كتابيًا قصيرًا لشكواك الجنائية.
- سيتم إخطارك إذا أوقفت النيابة العامة الإجراءات وحفظتها؛ أي إذا لم ترفع النيابة دعوى أمام المحكمة.
- سيتم إخطارك بموعد ومكان عقد جلسة المحكمة وبالتهمة الموجهة إلى المدعى عليه.
- سيتم إبلاغك بنتيجة إجراءات المحكمة؛ أي ما إذا كانت هناك تبرئة أو إدانة أو ما إذا تم إيقاف الإجراءات وحفظها.
- ستلقى معلومات حول ما إذا كان الشخص المتهم أو المدان رهن الاحتجاز. ويشمل ذلك أيضًا إبلاغك بما إذا حصل المتهم أو المدان، على سبيل المثال، على إذن بالخروج من السجن أو إذا هرب من السجن.
- سيتم إبلاغك بما إذا كان الشخص المدان ممنوعًا من الاتصال بك.

بالإضافة إلى ذلك، يمكنك تقديم طلب في حالات فردية لتلقي معلومات أو نسخ من الملفات. بعد وقوع حادث مروري مثلًا، يمكن أن تكون هذه المعلومات عبارة عن رسم تخطيطي للحادث تحتاجه للمطالبة بتعويض عن الضرر أو تعويض عن الألم والمعاناة. إذا لم يكن لديك الحق في رفع دعوى بالحق بالمدني (انظر أدناه للاطلاع على دعوى الحق المدني)، فيجب عليك أيضًا تقديم وثائق للطلب؛ أي توضيح سبب احتياجك إلى هذه المعلومات من الملفات. يمكن أن تكون هناك استثناءات من ذلك في بعض الحالات الفردية.

## شهادتك بصفتك شاهداً

بصفتك ضحية لجريمة جنائية، فأنت شاهد، ومن ثمّ لديك أهمية بالغة بالنسبة إلى الإجراءات. إن أهم مهمة للشاهد هي الإدلاء بشهادته بشكل كامل وصادق. سوف تقدم مساعدة كبيرة لسلطات التحقيق إذا أحضرت معك المستندات التي بحوزتك أثناء الاستجواب (مثل الشهادة الطبية أو الصور). عادةً ما تدلي بشهادتك للشرطة. وفي كثير من الحالات، سيتعين عليك لاحقاً الإدلاء بشهادتك أمام المحكمة أيضاً. فقط في حالات استثنائية، على سبيل المثال إذا كنت متزوجاً بالمتهمة/متزوجة بالمتهم أو لديك صلة قرابة وثيقة بالمتهم، فيمكنك رفض الإدلاء بشهادتك؛ أي ليس عليك الإدلاء بأي شيء.

يجب أن تذكر اسمك وعنوانك أثناء استجوابك. يمكن أن يكون هناك استثناء من ذلك في حالة وجود تهديد كبير. يمكن أن يكون هذا هو الحال، على سبيل المثال، إذا هددك شخص ما بالعنف لأنك تريد الشهادة. عندئذ لا يتعين عليك إعطاء عنوانك الخاص. يمكنك -بدلاً من ذلك- إعطاء عنوان آخر يمكن الوصول إليك من خلاله. يمكن أن يكون هذا العنوان، على سبيل المثال، عنوان مؤسسة مساعدة الضحايا التي أنت على اتصال بها. إذا أدليت بشهادتك في المحكمة وكان المتهم حاضراً، فلن يُطلب منك عنوانك الكامل، بل محل إقامتك فقط. إذا كان هناك خطر كما هو موضح أعلاه، فلا يتعين عليك ذكر محل إقامتك.

إن الإدلاء بالشهادة بصفتك شاهداً هو بالتأكيد موقف استثنائي بالنسبة إليك، والذي يمكن أن يكون مرهقاً للغاية. لذلك يمكنك أيضاً إحضار شخص معك في موعد الاستجواب. يمكن أن يكون هذا الشخص أحد أقاربك أو أصدقائك. يجوز لهذا الشخص أن يحضر أثناء الاستجواب، ولا يجوز استبعاده إلا في بعض الحالات الاستثنائية. بالطبع، يمكنك أيضاً أن تكون بصحبة محامٍ. في بعض الحالات الخاصة، يمكن أيضاً توفير محامٍ لمساعدتك على نفقة الدولة طوال مدة الاستجواب. إذا كنت تعتقد أنك في حاجة إلى مثل هذه المساعدة من أجل الاستجواب، سواء من قِبل الشرطة أو النيابة العامة أو المحكمة، فاسأل الشخص الذي يُجري الاستجواب في أبكر وقت ممكن قبل استجوابك.

## الدعم النفسي والاجتماعي أثناء الإجراءات

منذ عام 2017، توجد إمكانية على مستوى البلاد لتقديم الدعم والرعاية بشكل احترافي في بعض الحالات خلال فترة الإجراءات الجنائية بأكملها (ما يسمى بالدعم النفسي والاجتماعي أثناء الإجراءات). يتمتع الأطفال والشباب على وجه الخصوص، الذين وقعوا ضحايا للعنف أو للاعتداءات الجنسية، بهذا الحق، لكن ضحايا جرائم العنف الخطير أو الجرائم الجنسية من البالغين يمكن أن يحتاجوا أيضاً إلى هذه الرعاية ويتلقونها.

إن الدعم النفسي والاجتماعي أثناء الإجراءات مجانيان للضحايا إذا أكدته المحكمة. وفي جميع الحالات الأخرى، يمكنك الاستفادة من الدعم النفسي والاجتماعي أثناء الإجراءات على نفقتك الخاصة. لا تخجل من أن تستفسر لدى الشرطة أو مؤسسة مساعدة الضحايا؛ فهذه الجهات يمكنها أن تعطيك المزيد من المعلومات.

يمكنك أيضاً العثور على الكثير من المعلومات حول الدعم النفسي والاجتماعي أثناء الإجراءات على الإنترنت على ← [www.hilfe-info.de](http://www.hilfe-info.de).

## هل يمكنني الانضمام إلى الإجراءات الجنائية كمدعٍ بالحق المدني؟

إذا أصبحت ضحية لجرائم جنائية معينة، فيمكنك المثل في الإجراءات كمدعٍ بالحق المدني. تشمل هذه الجرائم -على سبيل المثال- الاغتصاب، أو الاعتداء الجنسي، أو محاولة القتل، أو فعل أفضى إلى قتل شخص من أهلك. في مثل هذه الحالة، تكون لديك حقوق خاصة، على سبيل المثال يمكن لمحاميك الاطلاع على السجلات الجنائية نيابةً عنك دون تقديم أي مبررات خاصة، ويمكنه تقديم الطلبات في أي وقت أثناء الإجراءات. علاوة على ذلك، يمكنك -على عكس الشهود الآخرين- دائماً وبشكل أساسي المشاركة في جلسة المحكمة.

## من يدفع للمحامي الخاص بي؟

إذا كنت تسعى إلى الحصول على مساعدة قانونية من محامٍ، فقد تتكبد تكاليف. إذا أُدين المدعى عليه، فيجب عليه أن يدفع أتعاب محاميك. ومع ذلك، ليس كل المدانين قادرين على دفع التكاليف بالفعل. ولذلك، قد تضطر في هذه الحالة إلى تحمّل التكاليف بنفسك.

في حالات استثنائية خاصة، يمكنك تقديم طلب إلى المحكمة للاستعانة بمحامٍ على نفقة الدولة. هذا هو الحال، على سبيل المثال، في حالة جرائم العنف الخطيرة، أو الجرائم الجنسية الخطيرة، أو عندما يموت أقارب لك، مثل الأطفال أو الوالدين أو الزوجة، نتيجة لجريمة جنائية. في هذه الحالة، لا يهم ما إذا كانت لديك ثروة أم لا.

في حالات أخرى أيضاً، يمكنك التقدم بطلب إلى المحكمة للحصول على مساعدة مالية لغرض تلقي المشورة القانونية من محامٍ. ويمكن أن يكون هذا هو الحال إذا كان دخلك منخفضاً للغاية ويحق لك الانضمام إلى الإجراءات بصفتك مدعياً بالحق المدني.

### التعويض عن الضرر والتعويض عن الألم والمعاناة

هل تعرضت أيضاً لضرر نتيجة جريمة جنائية أو هل ترغب في الحصول على تعويض عن الألم والمعاناة؟ هل ترغب في تأكيد هذا الحق أثناء الإجراءات الجنائية؟ هذا الأمر ممكن في المعتاد (ما يُسمى الإجراء الفرعي)، إلا أنه لهذا الغرض يجب عليك تقديم طلب محدد. إذا كنت تريد تأكيد أي مطالبات، فأخبرنا بذلك بشكل مبكر، ويُفضّل أن يكون ذلك عند تقديمك البلاغ.

بالطبع، لديك أيضاً فرصة لتأكيد المطالبات بالتعويض عن الضرر أو التعويض عن الألم والمعاناة في إجراءات أخرى؛ أي ليس أمام المحكمة الجنائية، ولكن أمام المحكمة المدنية.

في كلتا الحالتين، يمكنك التقدم بطلب إلى المحكمة للحصول على مساعدة مالية من أجل تلقي مشورة قانونية من محامٍ إذا كان دخلك منخفضاً للغاية.

### ما هي حقوقي الأخرى؟

هل عانيت من أضرار صحية نتيجة عمل عنف؟ إذا كان الأمر كذلك، فيمكنك الحصول على إعانات حكومية بموجب قانون تعويض الضحايا، على سبيل المثال عندما يتعلق الأمر بالعلاج الطبي أو العلاج النفسي، أو الإمداد بأدوات المساعدة (مثل جهاز المساعدة على المشي، أو الكرسي المتحرك) أو استحقاقات التقاعد (على سبيل المثال التعويض عن فقدان الدخل). يمكنك أن تسأل الشرطة عن ذلك عند تقديمك البلاغ. يمكن للشرطة إحالتك إلى السلطة المختصة.

من دون تقديم طلب مسبق، يمكنك الاتصال بالعيادة الخارجية لعلاج الصدمات لتلقي الدعم العلاجي النفسي بسرعة وسهولة إذا كنت في حاجة ماسة.

إذا كنت ضحية لعمل إرهابي أو متطرف، فيمكنك التقدم بطلب إلى مكتب العدل الاتحادي للحصول على مساعدات مالية. ستجد هناك كل شيء عن الشروط والإجراءات: ← [www.bundesjustizamt.de](http://www.bundesjustizamt.de) (Suchwort: Bürgerdienste → Härteleistungen) (كلمة البحث: خدمات المواطنين ← إعانات المشقة).

بصفتك ضحية للعنف المنزلي، تكون لديك حقوق إضافية في ظل بعض الظروف بموجب قانون الحماية من العنف. فعلى سبيل المثال، يمكنك تقديم طلب إلى المحكمة الابتدائية (محكمة الأسرة) لمنع الجاني من الاتصال بك. وفي ظل ظروف خاصة، قد تسمح لك المحكمة بأن تستخدم وحدك شقة كنت تعيش فيها سابقاً مع الجاني. يمكنك إما تقديم الطلبات اللازمة كتابياً إلى المحكمة الابتدائية أو تسجيل طلباتك هناك في الموقع. ليس من الضروري أن يملكك محامٍ.

قد تكون هناك أيضاً مطالبات تجاه هيئة التأمين القانوني ضد الحوادث. يمكن أن يكون هذا هو الحال إذا كنت -على سبيل المثال- قد باشرت نشاطك المهني، أو سافرت مع فصل مدرسي أو مجموعة دراسية جامعية، أو أردت مساعدة أشخاص آخرين في حوادث أو مواقف طارئة وتعرضت للإصابة أثناء ذلك. يمكنك العثور على نظرة عامة حول شركات التأمين ضد الحوادث والروابط المهنية على الموقع الإلكتروني للهيئة الألمانية للتأمين القانوني ضد الحوادث على ← [www.dguv.de](http://www.dguv.de) (Versicherung → Zuständigkeit) (← التأمين ← الاختصاص).

### ما هي التسوية بين الجاني والضحية؟

تهدف التسوية بين الجاني والضحية، من بين أمور أخرى، إلى مساعدة ضحية الجريمة على التغلب على الظلم الذي عانى منه. وفي إطار محادثة شخصية، يجب على الجاني أن يتعامل بشكل ملموس ومباشر تماماً مع الأضرار والإصابات التي تسببت فيها جريمته للضحية بشكل أكثر تفصيلاً من المحاكمات الجنائية العادية. يمكن أن يتعلق ذلك بالضرر المادي الذي تعرّض له الضحية نتيجة لجريمة، أو إصابات نفسية، أو أذى شخصي، أو مخاوف ناجمة عن الجريمة. عادةً ما تتم المحادثة بمشاركة وسيط مدّرب، ولكن يمكن أن تتم أيضاً -إذا رغبت في ذلك- دون لقاء شخصي و فقط عبر الوسيط.

غير أن التسوية بين الجاني والضحية لا تتم أبداً ضد إرادة الضحية، ويتم إجراؤها فقط إذا كان الجاني مستعداً بجدية لتحمل المسؤولية عن الجريمة. وفي الحالات المناسبة، يمكن للتسوية بين الجاني والضحية مساعدة الضحية على حل النزاع بطريقة يقرها بنفسه وعلى استعادة السلام القانوني. ولذلك، غالباً ما يتم اقتراح هذا الإجراء من قِبَل النيابة العامة أو الشرطة، إلا أن هذا الإجراء ليس جزءاً من الإجراءات الجنائية الفعلية ويتم تنفيذه خارج نطاق الإجراءات الجنائية. توجد مكاتب ومؤسسات خاصة لهذا الغرض توظف وسطاء مدربين.

يمكنك العثور على مزيد من المعلومات حول التسوية بين الجاني والضحية وحول المؤسسات التي تنفذ هذه التسوية في منطقتك على الإنترنت، على سبيل المثال، على ← [www.toa-servicebuero.de/konfliktschlichter](http://www.toa-servicebuero.de/konfliktschlichter) أو أيضاً على ← [www.bag-toa.de](http://www.bag-toa.de).

### كتيبات وروابط أخرى

يمكنك العثور على معلومات حول حماية الضحايا على [www.hilfe-info.de](http://www.hilfe-info.de). ويمكنك أيضاً العثور على مزيد من المعلومات المفيدة في بعض المصادر، التي من ضمنها الكتيبات التالية:

- Opferfibel (دليل الضحايا)
- Ich habe Rechte (لديّ حقوق)
- Mehr Schutz bei häuslicher Gewalt (المزيد من الحماية في حالة العنف المنزلي)
- Beratungs- oder Prozesskostenhilfe المساعدة الاستشارية أو المساعدة في مصاريف الإجراءات كل شيء على [www.bmj.de/Publikationen](http://www.bmj.de/Publikationen)
- Hilfe für Opfer von Gewalttaten مساعدة ضحايا أعمال العنف على [www.bmas.de/opferentschaedigung](http://www.bmas.de/opferentschaedigung)

### طلب المنشور: [www.bmj.de](http://www.bmj.de)

إرسال المنشور من قِبَل الحكومة الاتحادية:  
صندوق بريد 48 10 09 481009  
18132 Rostock  
الهاتف: 1 18 272 272 (030)  
الفاكس: 1 18 10 272 272 (030)

## يتوفر في ولاية ساكسونيا السفلى العديد من نقاط الاتصال والمراكز الاستشارية لضحايا الجرائم:

سبل الدعم والمساعدة اللازمة يتم تقديمها لكل ضحايا الجرائم وذويهم، وبالمجان. ويعمل في نقاط الاتصال والمراكز الاستشارية المذكورة أدناه أفراد متخصصون ومؤهلون بالشكل اللازم. وهم يتمتعون بالخبرة اللازمة للتعامل مع أشخاص في مثل موقفك. ستجدهم منصتين إليك، مقدمين لك يد المساعدة. وبحسب مدى احتياجك سوف يهيئون لك سبل الدعم والمساعدة الأخرى، ويقدمون لك المعلومات اللازمة، على سبيل المثال في موضوعات:

- المساعدات العلاجية النفسية العاجلة التي توفرها العيادات الخارجية لعلاج الصدمات،
- الطلبات التي تقدّم وفقاً لتشريعات قانون الحماية من العنف،
- توثيق الأدلة والبراهين في حالات العنف الأسري و/أو الجنسي، دون الارتباط بتقديم بلاغ لدى الشرطة (شبكة ProBeweis لتوثيق الأدلة)،
- تحرير شكاوى جنائية وتقديم طلب جنائي،
- معلومات عن الإجراءات الجنائية،
- شهادة الشهود،
- مرافقة الشهود،
- دعوى عارضة،
- التعويض عن الأضرار أو التعويض عن الألم (إجراء فرعي)،
- إمكانيات الدعم المادي،
- الوساطة بين الجاني والضحية، وأيضاً
- تقديم الدعم اللازم للتغلب على المعوقات اللغوية (يمكن أيضاً تقديم خدمة الترجمة الفورية بلغة الإشارة،... إلخ).

مؤسسة مساعدة الضحايا في ولاية ساكسونيا السفلى التي لها 11 مكتباً لمساعدة الضحايا ودعمهم يمكنك الحصول على المعلومات اللازمة عن العروض وبيانات الاتصال بالمكاتب أسفل الرابط:  
[www.opferhilfe.niedersachsen.de](http://www.opferhilfe.niedersachsen.de)  
تليفون: 0441/220-1111.

المرافقة الاجتماعية النفسية في القضايا  
خدمة المرافقة في القضايا الجنائية تمثل أحد أوجه الدعم المكثف ذا الطبيعة الخاصة لضحايا الجرائم. يمكنك الحصول على المعلومات اللازمة أسفل الرابط:  
[www.justizportal.niedersachsen.de/Prozessbegleitung](http://www.justizportal.niedersachsen.de/Prozessbegleitung)  
تليفون: 0511/120-8728.

وبالإضافة إلى ذلك، ستحصل هنا على المزيد من الإرشادات والدعم المطلوب:

مكتب المفوض الإقليمي في ولاية ساكسونيا السفلى لشؤون حماية الضحايا  
يمكنك الحصول على معلومات عن العرض المركزي لتقديم خدمات الوساطة والاستشارات وبيانات الاتصال ومكتب المفوض الإقليمي للولاية، أسفل الرابط:  
[www.mj.niedersachsen.de/opferschutzbeauftragter](http://www.mj.niedersachsen.de/opferschutzbeauftragter)  
تليفون: 0511/120-8737.

جمعية WEISSER RING، جمعية مسجلة، ولها 41 فرعاً في ساكسونيا السفلى  
يمكنك الاطلاع على الإرشادات الخاصة بالعروض المقدمة من جمعية WEISSEN RING، جمعية مسجلة، والفروع المنتشرة في ولاية ساكسونيا السفلى، أسفل الرابط:  
[www.niedersachsen.weisser-ring.de](http://www.niedersachsen.weisser-ring.de)  
تليفون الضحايا: 116 006 (بالمجان).

يوفر الرابط التالي  
[www.opferschutz-niedersachsen.de](http://www.opferschutz-niedersachsen.de)  
عرضاً عاماً ومعلومات عامة خاصة بحقوقك، وخدمة مرافقتك، وبيانات الاتصال والمراكز الاستشارية في ولاية ساكسونيا السفلى.